859/11

Den 17. januar 2011 blev i sag nr. 77.938:

xxxxxxx xxxxxxx
xxxxxxxx x
xxxx xxxxxxxx

mod

GF-Forsikring A/S
Jernbanevej 65
5210 Odense NV

afsagt sålydende

k e n d e l s e :

_____

Forsikringstageren, der har Familiens Basisforsikring i GF-Forsikring A/S, klager over selskabets afvisning af at yde forsikringsdækning for et anmeldt tyveri af en taske med diverse genstande og penge.

Selskabet har afvist at yde forsikringsdækning under henvisning til, at klageren ikke har godtgjort, at der er tale om tyveri af tasken. Selskabet henviser i den forbindelse til, at forsikringen ikke yder dækning for tabte genstande.

Det fremgår af sagen, at klageren den 10/9 2009 anmeldte til selskabet, at hun den 20/8 2009 under en ferierejse til Tyrkiet med sin familie fik stjålet sin taske i en forlystelsespark.

Af skadeanmeldelsen dateret den 10/9 2009 fremgår bl.a.:

> "… mens vi står og kigger på delfinerne får jeg et skub og min taske bliver revet ud af hånden på mig, jeg råber og skriger højt STOP, han tager min taske, folk vender sig om, og S. løber efter ham ud af parken, men desværre er han over alle bjerge.
>
> Vi henvender os straks til personalet som siger vi skal til politiet men skriver navn og telefonnr. op hvis der er noget.
>
> Vi ringer straks til vores forbindelse i P. og taler med danske agent D. Hun og en tyrkisk oversætter og os alle 4 kører direkte til politistationen og anmelder overfaldet som så skriver en rapport."

Der blev efter hændelsen optaget politirapport på tyrkisk, som både klageren og selskabet fik oversat til dansk.

Af den af selskabet oversatte politirapport fremgår bl.a.:

"Dansk statsborger [klager] f. … har henvendt sig til os den 20.08.2009 ca. kl. 11.00. Hun har ifølge eget udsagn tabt og mistet en sort taske ved S. opvisningscenter. I tasken lå 6500 danske kroner, 250 Euro og et Sony-kamera. På trods af sine bestræbelser har hun ikke fundet sin taske, og mener at hun er blevet offer. I den forbindelse har hun bedt om dette dokument som bevis på det, hun har været udsat for.
Dette dokument er derfor ustedt under tilstedeværelse af tolk … og afleveret til den pågældende. Den 20.08.2009."

Klageren, som har egen lejlighed i Tyrkiet, fik politirapporten oversat af sit mæglerfirma.

Af udateret brev med oversættelsen fra mæglerfirmaet fremgår:

"Oversættelse af politirapport fra tyrkisk til dansk på … kontor den 30.9.2009 oversætter fra tyrkisk til engelsk …, oversætter fra engelsk til dansk …, begge ansat hos …, begge var med hos Jandarmerne den 20.8.2009 kl. 11.00

Oversættelsen:
20.8.2009 kl. 11.00 kommer de til vort kontor. De er fra Danmark, [klager] er født … Denne kvinde [klager] fortæller, at i … havde hun en sort taske indeholdende 6500 DKK og 2500 Euro samt et Sony fotoapparat. Hun mistede tasken og kunne ikke finde den igen. Da hun havde mistede tasken kommer hun her i dag for at få dette papir. … oversætter hvad politiet fortæller og er medunderskriver på dette papir 20.8.2009.

… kan ikke underskrive noget dokument, da man her i Tyrkiet kun kan underskrive oversættelser, hvis man er edsvoren oversætter.

Da der i enhver oversættelse altid går nogle ord tabt, har det været nødvendigt at omformulerer skrivelsen, da den ikke kan oversættes ord for ord.
Der står intet i skrivelsen om at [klager] kørte tilbage for at lede efter tasken. Dette er heller ikke i overensstemmelse med hændelsesforløbet.
Ordet tabt/mistet kan jeres tyrkiske oversætter altid oversætte som tabt, men det tyrkiske ord for tabt/mistet kan vendes til begge sider.
… kan til enhver tid kontaktes ved tvivlspørgsmål."

Selskabet har i brev af 17/3 2010 til nævnet bl.a. anført:

"Ved skadeanmeldelse modtaget den 15. september 2009 har vores forsikringstager anmeldt et tyveri af taske indeholdende pung, kr. 6500,-, Euro 250,- og 1 stk. JVC film kamera.

Med forsikringstagerens anmeldelse fulgte en rapport fra det lokale politi udfærdiget på tyrkisk ved hjælp af tolk. Selskabet har i den anledning foranlediget en oversættelse af den tyrkiske politirapport, hvoraf det bl.a. fremgår, at forsikringstageren efter egen udsagn har tabt

og mistet en sort taske ved … opvisningscenter, og at hun på trods af sine bestræbelser ikke har fundet sin taske.

På baggrund af sagens fremstilling i politiets rapport har selskabet ved telefonisk henvendelse til forsikringstageren den 18. september 2009 afvist at yde erstatning, idet selskabet ikke finder det godtgjort, at forsikringstageren har været udsat for et dækningsberettiget tyveri. Selskabet har efterfølgende fastholdt afvisning med samme begrundelse ved selskabets skrivelser til forsikringstageren af 22. januar 2010 og 8. februar 2010.

Vi skal endvidere henlede nævnets opmærksom på forsikringstagerens klageskrivelse af 16. oktober 2010 vedlagt kopi af skrivelse fra forsikringstagerens tolk, ... Det fremgår af skrivelsen/oversættelse fra …, at *'Denne kvinde [klager] fortæller, at i … havde hun en sort taske indeholdende 6500 DKK og 2500 Euro samt et Sony fotoapparat. Hun mistede tasken og kunne ikke finde den igen'.*

Overfor nævnet lægger selskabet til grund for afvisning, at:

- Selskabets har lagt fremstillingen i politiets rapport til grund for afgørelsen.
- Forsikringstagerens fremstilling af sagen ikke kan indeholdes i hverken politiets rapport eller oversættelsen fra …
- Forsikringen ikke dækker glemte, tabte og forlagte genstande jævnfør forsikringsbetingelsernes dækningsskema pkt. B3, stk. 1.
- Forsikringstageren ikke har været udsat for et dækningsberettiget tyveri.
- Selskabets afvisning er i overensstemmelse med nævnets praksis på dette område, f.eks. AK 51.301 og AK 58.222."

Til det af selskabet anførte, har klageren i brev af 31/3 2010 til nævnet bl.a. bemærket:

"I henhold til skrivelse den 17. marts 2010 kan jeg oplyse, at jeg absolut IKKE har mistet, tabt, glemt eller forlagt min taske, men er blevet bestjålet, af en person som skubbede mig, og tog min taske, S. prøvede forgæves at løbe personen op, det er samme hændelsesforløb som jeg sagde hos politimanden på stationen. Det jo svært at kontrollerer hvad politimanden har skrevet i anmeldelsen, jeg kan jo kun stole på hvad … siger, da det var dem som fremlagde på Tyrkisk hændelsesforløbet hos politiet. … som arbejder hos … var også med, og er dansk, og hun fulgte sagens forløb.
Samtidig har … prøvet at forklare GF, at man skal være opmærksom på, at i den Tyrkiske oversættelse kan ord gå tabt, eller ord kan have en anden betydning, … sad på stationen og overhørte mit forhør, og kan vidne om mine ord til politimanden."

Af forsikringsbetingelserne fremgår:

"**4.7 Tyveri.**
…
SIMPELT TYVERI
…
B Forsikringen dækker ikke:
…
1. Glemte, tabte eller forlagte genstande.
…
4.8.1 <u>Forsikringen dækker:</u>
…
4.8.1.2 Tyveri af genstande i sikredes umiddelbare nærhed,

hvis tyveriet er bemærket af sikrede eller en anden i det øjeblik, hvor gerningsmanden tog genstanden, og der øjeblikkelig gøres anskrig, eller
hvis tyveriet kan bevidnes af en anden tilstedeværende.
…
4.8.1.3 Tyveri af tasker med indhold, når disse frarives sikrede."

Nævnet udtaler:
Klageren har afgivet en detaljeret beskrivelse af omstændighederne vedrørende tyveriet af tasken i skadeanmeldelsen og senere indlæg til selskabet. Hun har oplyst, at flere vidner vil kunne bekræfte hændelsesforløbet. Nævnet finder, at klageren herved som udgangspunkt har sandsynliggjort, at tasken er blevet stjålet som anmeldt.

Af politirapporten fra det tyrkiske politi om anmeldelsen af forholdet fremgår ikke, at tasken er blevet stjålet. Klageren har ikke underskrevet denne rapport, og der kan være sproglige misforståelser som grund hertil. Nævnet finder derfor, at denne omstændighed ikke udgør tilstrækkelig grund til at forkaste klagerens forklaring om forløbet.

Efter sin gennemgang af sagen finder nævnet derfor at måtte lægge til grund, at der med stor grad af sandsynlighed har fundet et tyveri sted af klagerens taske, jf. forsikringsbetingelsernes punkt 4.8.1.2 eller 3.

Som følge heraf

b e s t e m m e s :

Selskabet, GF-Forsikring A/S, skal anerkende, at taskens bortkomst er omfattet af Familiens Basisforsikring, og skal betale klageren den erstatning, hun herefter har krav på med tillæg af renter efter forsikringsaftalelovens § 24.

Marianne Højgaard Pedersen
formand